

ROMANIZATION OF KYRGYZ

BGN/PCGN 1979 System

The BGN/PCGN system for Kyrgyz¹ Cyrillic was designed for use in romanizing names written in the Kyrgyz Cyrillic alphabet. The Kyrgyz Cyrillic alphabet contains three characters not present in the Russian alphabet: Ң, Ө, and Ү.

	Kyrgyz	Kyrgyz italics/ handwriting	Cyrillic Unicode	Romanization	Example (Kyrgyz)	Example (romanization)
1.	А а	<i>А а</i>	0410; 0430	a	Арпа	Arpa
2.	Б б	<i>Б б</i>	04D8; 04D9	b	Бишкек	Bishkek
3.	В в	<i>В в</i>	0412; 0432	v	Рават	Ravat
4.	Г г	<i>Г г</i>	0413; 0433	g	Гүлчө	Gülchö
5.	Д д	<i>Д д</i>	0414; 0434	d	Дөң-Арык	Döng-Aryk
6.	Е е	<i>Е е</i>	0415; 0435	e	Бишкек	Bishkek
7.	Ё ё	<i>Ё ё</i>	0401; 0451	yo	<i>Not found</i>	<i>Not found</i>
8.	Ж ж	<i>Ж ж</i>	0416; 0436	j	Жалал-Абад	Jalal-Abad
9.	З з	<i>З з</i>	0417; 0437	z	Кызыл-Суу	Kyzyl-Suu
10.	И и	<i>И и</i>	0418; 0438	i	Исфана	Isfana
11.	Й й	<i>Й й</i>	0419; 0439	y	Чүй	Chüy
12.	К к	<i>К к</i>	041A; 043A	k	Кара-Балта	Kara-Balta
13.	Л л	<i>Л л</i>	041B; 043B	l	Лейлек	Leylek
14.	М м	<i>М м</i>	041C; 043C	m	Макмал	Makmal
15.	Н н	<i>Н н</i>	041D; 043D	n	Нарын	Naryn
16.	Ң ң	<i>Ң ң</i>	04A2; 04A3	ng	Дөң-Арык	Döng-Aryk
17.	О о	<i>О о</i>	041E; 043E	o	Ош	Osh
18.	Ө ө	<i>Ө ө</i>	04E8, 04E9	ö	Өзгөн	Özgön
19.	П п	<i>П п</i>	041F; 043F	p	Пүлгөн	Pülgön
20.	Р р	<i>Р р</i>	0420; 0440	r	Рават	Ravat

¹ Both Kyrgyz and Kirghiz may frequently be seen as the language name; both these spellings are used in the ISO 639 Standard on the representation of names for languages.

	Kyrgyz	Kyrgyz italics/ handwriting	Cyrillic Unicode	Romanization	Example (Kyrgyz)	Example (romanization)
21.	С с	<i>С с</i>	0421; 0441	s	Сүлүктү	Sülüktü
22.	Т т	<i>Т т</i>	0422; 0442	t	Талас	Talas
23.	У у	<i>У у</i>	0423; 0443	u	Учкун	Uchkun
24.	Ү ү	<i>Ү ү</i>	04AE; 04AF	ü	Чүй	Chüy
25.	Ф ф	<i>Ф ф</i>	0424; 0444	f	Фергана өрөөнү	Fergana Öröönü
26.	Х х	<i>Х х</i>	0425; 0445	kh	Халмион	Khalmion
27.	Ц ц	<i>Ц ц</i>	0426; 0446	ts	<i>Not found*</i>	<i>Not found</i>
28.	Ч ч	<i>Ч ч</i>	0427; 0447	ch	Чүй	Chüy
29.	Ш ш	<i>Ш ш</i>	0428; 0448	sh	Шопоков	Shopokov
30.	Щ щ	<i>Щ щ</i>	0429; 0449	shch	<i>Not found*</i>	<i>Not found</i>
31.	Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	042A; 044A	”	<i>Not found*</i>	<i>Not found</i>
32.	Ы ы	<i>Ы ы</i>	042B; 044B	y ²	Ысык-Көл	Ysyk-Köl
33.	Ь ь	<i>Ь ь</i>	042C; 044C	’	<i>Not found*</i>	<i>Not found</i>
34.	Э э	<i>Э э</i>	042D; 044D	e	Эркеч-Там	Erkech-Tam
35.	Ю ю	<i>Ю ю</i>	042E; 044E	yü	Ак-Моюн	Ak-Moyun
36.	Я я	<i>Я я</i>	042F; 044F	ya	Каныш-Кыя	Kanysh-Kyya

*ц,щ,ъ,and ь are found only in Russian loanwords and no Kyrgyz language place names have been found that include these letters.

NOTES

1. The character sequence **н г** may be romanized **n·g** in order to differentiate that romanization from the digraph **ng**, which is used to render the character **ң**.
2. The character **ы** may be romanized **ı** (Unicode encoding 0069+0335) instead of **y**, if so desired.
3. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

All apostrophes appearing in romanization are U+2019

Ö (U+00D6)	ö (U+00F6)
Ü (U+00DC)	ü (U+00FC)

4. The Romanization column shows only lowercase forms but, when romanizing, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.